

ST. GABRIEL'S + SAN GABRIEL  
EPISCOPAL CHURCH



TERCER DOMINGO DE PASCUA

23 ABRIL 2023

## BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

---

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestr@s niñ@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo de comer en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea, así que le invitamos a traer algo para compartir. ¡El convivio es como nuestra segunda comunión y más que nada es para que nos unamos para compartir el pan nuestro de cada día y conversar. No deje de participar por no traer algo para compartir, toda persona es bienvenida. ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! ¡En San Gabriel toda persona es bienvenida y recibida tal y como Dios la/lo creó! ¡Dios le bendiga!

---

# TERCER DOMINGO DE PASCUA

## — LA SANTA EUCARISTÍA —

---

### HIMNO DE ENTRADA

FELICIDAD

*Estribillo* Felicidad de vivir en tu casa  
y de alabarte por toda la vida. (*bis*)

Qué bueno es estar en tu casa, (Aleluya)  
Padre mío y Dios mío. (Aleluya)  
Cuánto anhela mi alma (Aleluya)  
y qué ardiente desea (Aleluya)  
habitar en tu templo. (Aleluya)  
Todo me alegra en ti, Señor.

*estribillo*

Su nido hallan todas las aves (Aleluya)  
donde poner polluelos, (Aleluya)  
también las golondrinas (Aleluya)  
yo encontré en tus altares, (Aleluya)  
el lugar de mi dicha. (Aleluya)  
Yo te he encontrado a ti, mi Dios.

*estribillo*

Dichoso el hombre que en ti pone (Aleluya)  
toda su fortaleza (Aleluya)  
y que con pasión quiere (Aleluya)  
caminar por sendas (Aleluya)  
yendo por los desiertos, (Aleluya)  
lluvia y fresco siempre hallará.

*estribillo*

by Eduardo de Zayas, Copyright © 1965, Eduardo de Zayas, S.J. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.  
Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

---

## LITURGIA DE LA PALABRA

*Celebrante* ¡Aleluya! ✠ Cristo ha resucitado.

*Pueblo* ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

*Celebrante* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

*Pueblo* **Amén.**

### HIMNO DE GLORIA

### GLORIA A NUESTRO DIOS

*Estríbillo* Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos  
y en la tierra paz a los por el amados.

**Señor te alabamos, Señor te bendecimos  
todos te adoramos, gracias por tu inmensa Gloria.**

*estribillo*

**Tú eres el Cordero, que quitas el pecado,  
ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración.**

*estribillo*

**Tú solo eres Santo, tu solo el Altísimo,  
con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre.**

*estribillo*

Copyright © 1990, OCP. Derechos reservados.  
Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

### LA COLECTA DEL DÍA

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* **Oh Dios, cuyo bendito Hijo se dio a conocer a sus discípulos  
en la fracción del pan: Abre los ojos de nuestra fe,  
para que podamos contemplarle en toda su obra redentora;  
quien vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo,  
un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.**

---

## ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

### *Conozca la historia, escuche la historia*

*Invitamos a las niñas y a los niños a pasar adelante para una historia bíblica tomada de las lecturas del día. Después de la historia pueden pasar al salón parroquial para continuar su formación cristiana.*

*Invitamos a que nuestros niños, niñas y jóvenes acompañen al clero en el altar durante la Plegaria Eucarística y Comunión, puesto que Jesús mismo dijo:*  
*“Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos”*  
*Mateo 19:14*

*¡Bienvenidos y bienvenidas!*



---

## LAS LECTURAS

### PRIMERA LECTURA

HECHOS 2:14A, 36-41

*Lector/a* Lectura de los Hechos de los Apóstoles.

Entonces Pedro se puso de pie junto con los otros once apóstoles, y con voz fuerte dijo: “Sepa todo el pueblo de Israel, con toda seguridad, que a este mismo Jesús a quien ustedes crucificaron, Dios lo ha hecho Señor y Mesías.”

Cuando los allí reunidos oyeron esto, se afligieron profundamente, y preguntaron a Pedro y a los otros apóstoles: — Hermanos, ¿qué debemos hacer?

Pedro les contestó: — Vuélvase a Dios y bautícese cada uno en el nombre de Jesucristo, para que Dios les perdone sus pecados, y así él les dará el Espíritu Santo. Porque esta promesa es para ustedes y para sus hijos, y también para todos los que están lejos; es decir, para todos aquellos a quienes el Señor nuestro Dios quiera llamar.

Con éstas y otras palabras, Pedro les habló y les aconsejó, diciéndoles: — ¡Apártense de esta gente corrupta!

Así pues, los que hicieron caso de su mensaje fueron bautizados; y aquel día se agregaron a los creyentes unas tres mil personas.

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

### EL RESPONSORIAL

SALMO 116:1-3, 10-17

*El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.*

1 Amo al Señor, pues ha oído mi voz y mi súplica; \*  
porque ha inclinado a mí su oído, siempre que le invoco.

2 **Ligaduras de muerte me enredaron;  
me alcanzaron las garras de la tumba; \*  
hallé angustia y dolor.**

3 Entonces invoqué el Nombre del Señor: \*  
“Oh Señor, dignate salvar mi vida”.

10 **¿Cómo pagaré al Señor \*  
por todos sus beneficios para conmigo?**

---

11 Alzaré la copa de la salvación, \*  
e invocaré el Nombre del Señor.

**12 Pagaré mis votos al Señor \*  
delante de todo su pueblo.**

13 Preciosa a los ojos del Señor, \*  
es la muerte de sus siervos.

**14 Oh Señor, yo soy tu siervo; siervo tuyo soy, hijo de tu sierva; \*  
me has librado de mis prisiones.**

15 Te ofreceré el sacrificio de alabanza, \*  
e invocaré el Nombre del Señor.

**16 Pagaré mis votos al Señor \*  
delante de todo su pueblo,**

17 En los atrios de la casa del Señor, \*  
en medio de ti, oh Jerusalén. ¡Aleluya!

## SEGUNDA LECTURA

## 1 SAN PEDRO 1:17-23

*Lector/a* Lectura de la primera carta de San Pedro.

Si ustedes llaman 'Padre' a Dios, que juzga a cada uno según sus hechos y sin parcialidad, deben mostrarle reverencia durante todo el tiempo que vivan en este mundo. Pues Dios los ha rescatado a ustedes de la vida sin sentido que heredaron de sus antepasados; y ustedes saben muy bien que el costo de este rescate no se pagó con cosas corruptibles, como el oro o la plata, sino con la sangre preciosa de Cristo, que fue ofrecido en sacrificio como un cordero sin defecto ni mancha. Cristo había sido destinado para esto desde antes que el mundo fuera creado, pero en estos tiempos últimos ha aparecido para bien de ustedes. Por medio de Cristo, ustedes creen en Dios, el cual lo resucitó y lo glorificó; así que ustedes han puesto su fe y su esperanza en Dios.

Ahora ustedes, al obedecer al mensaje de la verdad, se han purificado para amar sinceramente a los hermanos. Así que deben amarse unos a otros con corazón puro y con todas sus fuerzas. Pues ustedes han vuelto a nacer, y esta vez no de padres humanos y mortales, sino de la palabra de Dios, que es viva y permanente.

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

---

*El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.*

## HIMNO SECUENCIAL

## YO TE BUSCO

**Yo te busco, yo te busco  
con fuego en mi corazón.**

**Yo te busco, yo te busco  
recibe mi adoración.**

**Te anhelo, te necesito,  
te amo más que a mi ser.**

**Te anhelo, te necesito,  
te amo más que a mi ser.**

**Te amo más que a mi ser.  
Te amo más que a mi ser.**

por Jonathan Marcos Witt, Copyright © 2004, Canzion Group LP. Derechos reservados.  
Licencia para reimprimir de CCLI #11069487.

## LECTURA DEL EVANGELIO

## SAN LUCAS 24:13-35

*Díacona* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.  
*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Aquel mismo día, dos de los discípulos se dirigían a un pueblo llamado Emaús, a unos once kilómetros de Jerusalén. Iban hablando de todo lo que había pasado. Mientras conversaban y discutían, Jesús mismo se acercó y comenzó a caminar con ellos. Pero aunque lo veían, algo les impedía darse cuenta de quién era. Jesús les preguntó: — ¿De qué van hablando ustedes por el camino?

Se detuvieron tristes, y uno de ellos, que se llamaba Cleofás, contestó: — ¿Eres tú el único que ha estado alojado en Jerusalén y que no sabe lo que ha pasado allí en estos días?

Él les preguntó: — ¿Qué ha pasado?

Le dijeron: — Lo de Jesús de Nazaret, que era un profeta poderoso en hechos y en palabras delante de Dios y de todo el pueblo; y cómo los jefes de los sacerdotes y nuestras autoridades lo entregaron para que lo condenaran a muerte y lo crucificaran. Nosotros teníamos la esperanza de que él sería el



---

que había de libertar a la nación de Israel. Pero ya hace tres días que pasó todo eso. Aunque algunas de las mujeres que están con nosotros nos han asustado, pues fueron de madrugada al sepulcro, y como no encontraron el cuerpo, volvieron a casa. Y cuentan que unos ángeles se les han aparecido y les han dicho que Jesús vive. Algunos de nuestros compañeros fueron después al sepulcro y lo encontraron tal como las mujeres habían dicho, pero a Jesús no lo vieron.

Entonces Jesús les dijo: — ¡Qué faltos de comprensión son ustedes y qué lentos para creer todo lo que dijeron los profetas! ¿Acaso no tenía que sufrir el Mesías estas cosas antes de ser glorificado?

Luego se puso a explicarles todos los pasajes de las Escrituras que hablaban de él, comenzando por los libros de Moisés y siguiendo por todos los libros de los profetas.

Al llegar al pueblo adonde se dirigían, Jesús hizo como que iba a seguir adelante. Pero ellos lo obligaron a quedarse, diciendo: — Quédate con nosotros, porque ya es tarde. Se está haciendo de noche.

Jesús entró, pues, para quedarse con ellos. Cuando ya estaban sentados a la mesa, tomó en sus manos el pan, y habiendo dado gracias a Dios, lo partió y se lo dio. En ese momento se les abrieron los ojos y reconocieron a Jesús; pero él desapareció. Y se dijeron el uno al otro: — ¿No es verdad que el corazón nos ardía en el pecho cuando nos venía hablando por el camino y nos explicaba las Escrituras?

Sin esperar más, se pusieron en camino y volvieron a Jerusalén, donde encontraron reunidos a los once apóstoles y a sus compañeros, que les dijeron: — De veras ha resucitado el Señor, y se le ha aparecido a Simón.

Entonces ellos dos les contaron lo que les había pasado en el camino, y cómo reconocieron a Jesús cuando partió el pan.



Now on that same day two of Jesus' disciples were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem, and talking with each other about all these things that had happened. While they were talking and discussing, Jesus himself came near and went with them, but their eyes were kept from recognizing him. And he said to them, "What are you discussing with each other while you walk along?"

---

They stood still, looking sad. Then one of them, whose name was Cleopas, answered him, "Are you the only stranger in Jerusalem who does not know the things that have taken place there in these days?"

He asked them, "What things?"

They replied, "The things about Jesus of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, and how our chief priests and leaders handed him over to be condemned to death and crucified him. But we had hoped that he was the one to redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since these things took place. Moreover, some women of our group astounded us. They were at the tomb early this morning, and when they did not find his body there, they came back and told us that they had indeed seen a vision of angels who said that he was alive. Some of those who were with us went to the tomb and found it just as the women had said; but they did not see him."

Then he said to them, "Oh, how foolish you are, and how slow of heart to believe all that the prophets have declared! Was it not necessary that the Messiah should suffer these things and then enter into his glory?" Then beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them the things about himself in all the scriptures.

As they came near the village to which they were going, he walked ahead as if he were going on. But they urged him strongly, saying, "Stay with us, because it is almost evening and the day is now nearly over."

So he went in to stay with them. When he was at the table with them, he took bread, blessed and broke it, and gave it to them. Then their eyes were opened, and they recognized him; and he vanished from their sight. They said to each other, "Were not our hearts burning within us while he was talking to us on the road, while he was opening the scriptures to us?"

That same hour they got up and returned to Jerusalem; and they found the eleven and their companions gathered together. They were saying, "The Lord has risen indeed, and he has appeared to Simon!" Then they told what had happened on the road, and how he had been made known to them in the breaking of the bread.

*Díacona*     El Evangelio del Señor.  
*Pueblo*        **Te alabamos, Cristo Señor.**

El Señor nos ha reunido junto a Él,  
el Señor nos ha invitado a estar con Él.  
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,  
en el vino, el pan su corazón.  
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,  
en el vino, el pan su corazón.

EL SERMÓN

Sra. Dana M. Jean  
*Seminarista*

---

## CREDO NICENO

*Pueblo*

**Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.**

**Amén.**

---

## ORACIÓN DE LOS FIELES

*Les invitamos a leer una de las oraciones en el orden en que aparecen.*

*Lector/a* Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica.

*Pueblo* **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**

*Lector/a* Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que nuestra comunidad te sirva con integridad, equidad y convicción.

*Pueblo* **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

*Lector/a* Te pedimos por nuestros obispos, sacerdotes, diáconas, diáconos, personas en formación clerical y las persona que sirven a Dios.

*Pueblo* **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

*Lector/a* Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo, que ejerzan su labor con equidad.

*Pueblo* **Infúndeles con la carisma de hacer justicia y de tratar al prójimo con dignidad y respeto para traer paz al mundo.**

*Lector/a* Te encomendamos a las víctimas de toda guerra y desastre natural. Te pedimos por el pueblo de Ucrania, Rusia, Turquía y Siria. Oremos por toda víctima de violencia causada por armas de fuego, por la salud pública de toda mujer; por las personas sin hogar, enfermos, huérfanos, personas encarceladas y por aquellos que viven con escasos recursos.

*Pueblo* **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**

*Lector/a* Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera. Consuela a todo inmigrante y fortalece a aquellas personas que trabajan por la dignidad de la humanidad.

*Pueblo* **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**

*Lector/a* Oremos por los santos y las santas que moran en el reino de tu Gloria, especialmente por Mireya Ramón and Antonina Trejo Hernández

*Pueblo* **Que también formemos parte de ese reino celestial.**

---

*Pase a la página 26-27 del boletín para interceder por aquellas personas que nos han pedido oración. Siéntase libre de ofrecer sus oraciones en voz alta o en el silencio de su corazón.*

*Celebrante* Oremos

*Pueblo* **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera desmantelamos toda división y barrera.**

**Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.**

## CONFESIÓN DE PECADO

*Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios*

*Díacona* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

*Pueblo* **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

## LA ABSOLUCIÓN

*Celebrante* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,  
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,  
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,  
les conserve en la vida eterna.

*Pueblo* **Amén.**

## LA PAZ

*Celebrante* La paz del Señor esté siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

**Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos,  
para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.**

**Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,  
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.**

*Estrillo* **Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.  
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.**

**Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,  
a Jesucristo para conseguir la calma.**

**Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,  
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.** *estribillo*



*Si desea hacer una ofrenda, puede depositar efectivo o un cheque en el plato a medida que se vaya pasando. También puede hacer una ofrenda escaneando este código QR con la cámara de su teléfono.*



## LA SANTA EUCARISTÍA

### HIMNO DE OFERTORIO

CONSOLAD

Consolad a mi pueblo, dice el Señor,  
hablad al corazón del hombre,  
gritad que mi amor ha vencido,  
preparad el camino  
que viene tu Redentor.

*Estríbillo* Yo te he elegido para amar,  
te doy mi fuerza y luz para guiar.  
Yo soy consuelo en tu mirar,  
gloria a Dios.

Consolad a mi pueblo, dice el Señor,  
sacad de la ceguera a mi pueblo.  
Yo he formado contigo  
una alianza perpetua  
yo soy tu único Dios.

*estribillo*

Consolad a mi pueblo, dice el Señor,  
mostradle el camino de libertad.  
Yo os daré fuertes alas,  
transformaré sus pisadas  
en sendas de eternidad.

*estribillo*



Por los niños que empiezan la vida,  
por los hombres sin techo ni hogar;  
por los pueblos que sufren la guerra,  
te ofrecemos el vino y el pan.

*Estribillo* Pan y vino sobre el altar  
son ofrendas de amor,  
pan y vino serán después,  
tu cuerpo y sangre Señor. (2x)

Por los hombres que viven unidos,  
por los hombres que buscan la paz;  
por los pueblos que no te conocen,  
te ofrecemos el vino y el pan.

*estribillo*

Por aquellos a quienes queremos,  
por nosotros y nuestra amistad;  
por los vivos y por los difuntos,  
te ofrecemos el vino y el pan.

*estribillo*

---

*La Santa Misa de Hoy es Dedicada a la Memoria de  
Mireya Ramón y de Antonina Trejo Hernández.*

**LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A**

*Celebrante* Todo viene de Ti, Señor,  
*Pueblo* **y de lo tuyo te damos.**

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

*El pueblo canta* **Santo, santo, santo,  
santo es el Señor, Dios del universo.  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
Hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo. Amén.**

*El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir

---

nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

*Celebrante* Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

*Pueblo* **Cristo ha muerto.**  
**Cristo ha resucitado.**  
**Cristo, o Cristo de nuevo vendrá.**

*El Celebrante continúa:*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también ✠, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo.

*Celebrante* Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.

*El pueblo canta* **Amén, amén.**  
**Amén, amén. ¡Amén!**

---

## PADRE NUESTRO

*Celebrante* Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

*El pueblo comienza cantando*

*Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad  
que el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,  
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga a nosotros tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.

*Continuamos cantando*

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz  
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,  
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

## FRACCIÓN DEL PAN

*Celebrante* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.  
*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

## CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.

---

## INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

*Celebrante* Los Dones de Dios para el pueblo de Dios.  
Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes,  
y aliméntense de él en sus corazones,  
por fe y con agradecimiento.



## **LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR**

*En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo en la Santa Eucaristía*

*Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no el Sacramento, pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.*



**Yo soy el Pan de Vida.  
El que viene a mí no tendrá hambre.  
El que cree en mí no tendrá sed.  
El que cree en mí vivirá.**

*Estribillo* **El que coma de este pan vivirá,  
vivirá para siempre.  
Resucitará en el último día.**

**Nadie viene a mí  
si no lo atrae mi Padre.  
Yo lo resucitaré  
en el último día.**

*estribillo*

**Yo soy el pan vivo  
que ha bajado del cielo;  
el que coma de este pan  
vivirá para siempre.**

*estribillo*

**Si no comen la carne  
del Hijo del Hombre,  
y no beben de su sangre,  
no viven de verdad.**

*estribillo*

**El que come mi carne  
y bebe mi sangre  
vive de vida eterna,  
y lo resucitaré.**

*estribillo*

**El que come mi carne  
y bebe mi sangre  
permanece en mí,  
y yo permanezco en él.**

*estribillo*

**Yo soy la resurrección.  
El que cree en mí, aunque haya muerto,  
no morirá,  
vivirá para siempre.**

*estribillo*

**Sí, Señor, yo creo  
que tú eres el Cristo,  
el Hijo de Dios  
que ha de venir a este mundo.**

*estribillo*

**Hay una palabra que quedó sembrada,  
pero necesita su cultivador.**

**Préstale tus labios y verás el fruto  
de cuidar la vida con tu Creador.**

**Guarda un minuto de silencio santo,  
para un momento para la oración.**

**Goza de la entrega, como quien recibe,  
y al dar la vida se te hará canción.**

*Estribillo* **Préstale tus labios a Cristo  
y dale tu vida también.  
El que de la nada te hizo,  
por cada talento, da cien.**

**Faltan muchos hombres por reconocerle,  
muchos le han oído pero le rechazan.  
No le tengas miedo, mira el horizonte;  
sé de los que piensan y después se lanzan.  
Dobla tus rodillas ante el Padre vivo,  
como se postraron tantos misioneros.  
Clama al Espíritu, oh ardiente llama.  
Sigue a Jesucristo, toma su sendero.**

*estribillo*



---

## ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.

## LA BENDICIÓN DE PASCUA

*Celebrante* El Dios de paz, quien resucitó de entre los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el Gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto: les haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia;

*Pueblo* Amén.

*Celebrante* La bendición de Dios omnipotente:  
El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,  
descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

*Pueblo* Amén.



**Los que esperan, los que esperan en Jesús,  
los que esperan, los que esperan en Jesús,  
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán;  
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán.**

**CAMINARÁN Y NO SE CANSARÁN,  
CORRERÁN, NO SE FATIGARÁN.  
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA VIDA TENDRÁN  
LOS QUE ESPERAN, LOS QUE ESPERAN EN JESÚS.  
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA VIDA TENDRÁN  
LOS QUE ESPERAN, LOS QUE ESPERAN EN JESÚS.**

**Los que aman, los que aman a Jesús,  
los que aman, los que aman a Jesús,  
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán;  
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán.**

**CAMINARÁN Y NO SE CANSARÁN  
CORRERÁN, NO SE FATIGARÁN.  
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA TENDRÁN,  
LOS QUE AMAN, LOS QUE AMAN A JESÚS.  
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA TENDRÁN,  
LOS QUE AMAN, LOS QUE AMAN A JESÚS.**

### **LA DESPEDIDA**

*Díacona* Salgamos en nombre del Cristo resucitado. ¡Aleluya, aleluya!  
*Pueblo* Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!

### **AVISOS DE LA PARROQUIA**

**POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA SU IGLESIA.  
LE INVITAMOS A LLEVAR EL BOLETÍN A SU CASA  
O DEJARLO EN LA MESA A LA ENTRADA DE LA IGLESIA.**

---

## ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



*Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,  
pues todo un Dios se recrea,  
en tan graciosa belleza.*

*A ti celestial princesa,  
Virgen Sagrada María, yo te ofrezco  
en este día alma, vida y corazón.*

*Mírame con compasión,  
no me dejes Madre mía. Amén*

---

## NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

### LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros obispos de la diócesis de Virginia: +Mark Stevenson y +Gayle Harris, +Dabney Smith y los Obispos asistentes. Te encomendamos al clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly, a nuestra seminarista Dana y por la comunidad de San James.

**En Nuestra Parroquia** oramos por Melanie, Roy, Avera, y Allie Worrall.

**En la Diócesis de Virginia** oramos por Iglesia del Buen Pastor, Bluemont; Iglesia de San Patricio, Falls Church.

**En la Comunión Anglicana**, elevamos nuestras plegarias por La Iglesia de la Provincia de Uganda.

### COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

**Feligresía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's**

**Líderes laicos y administrativos de San Gabriel**

Dj Gunning, Wendy Filler, Abi Hernández Cruz y Eva María Torres Herrera.

**Ministros de Música de San Gabriel**

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, músicos y coros de la Iglesia.

**Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.**

**Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.**

**La Junta Parroquial de San Gabriel** Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (2025), Paula Callaghan Morato (2024), César Frías (2024), José Mejía (2024), Isamar Ortega (2025), Sue Schweitzer (2024), Eileen Shaffer (2025), Eva María Torres Herrera (2024), Juan Miranda (2026) y Becky Upchurch (2026).

**Señor te encomendamos a las siguientes personas:** Bonnie Beilfuss; Erik del Cid; Adán Cortés; Rvda. Diácona Emmetri Beane; Familia Hernández Cruz; Familia Trejo; María Milagros López Caldero; Michael Denzin y familia; Anica Lee; Familia Forcier; Robin Elizabeth López; Tom y Bobbie Wilkinson & familia; Birsabid Cortés; Erik Donivan; Cindy Rodriguez; Carol Shaffer; Mary Ramsey; Donald Barber; Máximo Vélez; Robert Joseph Rouse; Molly Mitchell; Hermelinda Araki; Margaret Schweitzer; Martha Meléndez;

---

Victoria Delgado; Dainise Patterson; Aura Mojica; María Flores; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Sheri Muilenburg; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

**También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios:**

Grace Shaffer; Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umazor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez, Elinore McLain, Samantha Smith y Kyra Baron.

**Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas:** Joseph Castillejos (U.S. Army) y Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines).

**EL MUNDO**

**Por los Líderes Electos:** Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

**Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.**

**Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.**

---

## AVISOS DE LA PARROQUIA

### MAYO 4 | GRUPO DE TEJEDORAS, REUNIÓN VIRTUAL

El grupo se reúne virtualmente el primer jueves de cada mes. Es perfecto grupo para quienes les guste tejer y quienes deseen mejorar y compartir técnicas para confeccionar muñecas, chales de oración y cuadritos de oración. Si desea aprender a tejer o a hacer ganchillo se ofrecerán clínicas en el retiro parroquial de Shrine Mont! ¡Toda persona es bienvenida!  
Información de Zoom: ID: 834 2879 7293    Clave: 942743

### MAYO 26-28 | RETIRO PARROQUIAL SHRINE MONT

La registración para los que deseen quedarse la noche en el Retiro Parroquial de Shrine Mont ya está cerrada. Aún puede inscribirse y asistir para pasar el día sábado, 27 de mayo. Le recomendamos llegar a las 8 de la mañana para desayunar y pasar el día hasta pasado la cena. **Aunque vaya a solo pasar el día tiene que registrarse y coordinar el pago.** Hay formularios de inscripción en la mesa de entrada o lo puede descargar de la página web de la parroquia [SaintGabriels.net/forms](http://SaintGabriels.net/forms).

### COMPARTA SUS DONES Y TALENTOS

¿Qué te encanta hacer? Hay maneras en que pueda compartir sus dones y talentos en San Gabriel. A partir del Retiro Parroquial de Shrine Mont en mayo exploraremos maneras de comprometernos nuevamente los unos con los otros en los ministerios parroquiales. Los programas que necesitan voluntarios incluyen: la escuela dominical, Ministerio Jóvenes, Cuidado Pastoral y Educando con Amor. Piénselo y comparta sus ideas con el Padre Daniel y con la diácona Holly.

### CAMPAMENTO DIOCESANO PARA NIÑ@S Y JOVENES

La matrícula para los campamentos de niños está abierta. Este año se ofrecen dos campamentos nuevos. "Lil's" Camp y All Saints Specialty Camp. Lil's es para niñ@s desde la edad de 7-9 años, la estadía es más corta, tres noches, para que se vayan adaptando a estar en campamento sin su familia. El campamento All Saints Specialty Camp le permite al participante escoger actividades que le interesen durante la mañana y participar de las actividades designadas durante la tarde. Pueden escoger el programa de

deportes, música o teatro en la mañana y también escalar la montaña, ir a la piscina y las fogatas. Hay becas para todo participante que lo desee. Vaya a la página del campamento para registrar a su(s) hij@(s): shrinemontcamps.org. Ahí verá la descripción de los campamentos y puede inscribirlos.

## ¿QUÉ ES UN COMITÉ DE EVANGELIZACIÓN? ¿POR QUÉ CREAR UN GRUPO PARA ESTO?

Miembros de la Junta Parroquial han dialogado acerca de la posibilidad de establecer un Comité de Evangelización. Estas son algunas de las ideas que han surgido. La comunidad y nuestra Iglesia han cambiado radicalmente en los últimos 20 años, así que ¿qué buscan nuestros vecinos en una comunidad de fe? Jesús se manifiesta de tantas maneras; ¿es relevante lo que hacemos dentro y fuera de la iglesia para las necesidades de nuestros vecinos? ¿En qué maneras podemos servir al vecino y continuar siendo fieles a nuestra misión de "encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo"? Si le interesa explorar preguntas como estas más a fondo envíe un mensaje de texto, un correo electrónico o hable con el Padre Daniel.

## LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Hechos 2:42-47; Salmo 23; 1 San Pedro 2:19-25; San Juan 10:1-10

## CALENDARIO PARROQUIAL

<b>Mayo 4 Jue</b>	<b>6:30pm</b>	Reunión virtual Grupo Tejedoras <i>Vea enlace de Zoom en la página previa</i>
<b>Mayo 26-28</b>		Retiro Parroquial <i>Shrine Mont, Orkney Springs, VA</i>

Imagen de portada: "Les Disciples" de "Passion" por Andre Soares (Ambroise Vollard, Paris: 1939); Clipart de *Religious Clip Art* de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese of Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del *El Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal*, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro *Ritual Para Ocasiones Especiales*, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de *Dios habla hoy®*, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia *New Revised Standard Version*, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

# ¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en el otoño del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

## HORARIOS DE LOS SERVICIOS

### 10:00 am Misa Dominical en Inglés

*Belmont Ridge Middle School  
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

### 3:00 pm Misa Dominical en Español

*San Gabriel en St. James  
14 Cornwall Street NW, Leesburg*

### San Gabriel en la Capilla de Ashby Ponds

*Tercer martes del mes a las 10:00 a.m. (en inglés)  
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

### La Capilla al Aire Libre

*Visite cuando usted guste para orar  
Esquina de Battlefield Pwy/Ft. Evans Rd.*

## PERSONAL PARROQUIAL

### Rvdo. Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote Vicario

*Fr.Daniel@saintgabriels.net  
Celular (571) 293-0070*

### La Vnble. Holly Hanback, Diácona

*Arcediana de la Diócesis de Virginia  
DeaconHolly@saintgabriels.net*

### Sr. Carmelo Saavedra

*Director Coral y Musical  
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

### Srta. Abi Hernández Cruz

*Ministro de niños y jóvenes  
Abi@saintgabriels.net*

### Sr. Peter Schweitzer

*Director Musical  
music@saintgabriels.net*

### Sr. David (Dj) Gunning

*Administrador Parroquial  
Dj@SaintGabriels.net*

## OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

WWW.SAINTGABRIELS.NET